

Edmund de Waal

Biały szlak

Podróż przez świat porcelany

Przełożyła Marianna Cielecka



Wrocław 2017

Spis treści

PROLOG

Jingdezhen – Wenecja – Dublin 13

CZĘŚĆ I Jingdezhen

1. O skorupach 39 • 2. Przepraszam 45 • 3. Góra Gaoling 52 •
4. Wyrabianie, zdobienie, szkliwienie i wypalanie 59 • 5. Jak się
robi duże naczynia 67 • 6. Zobowiązania 73 • 7. Wytwórnia
numer 72 76 • 8. Imitacja. Falsyfikat. Lipa 86 • 9. Dziesięć
tysięcy rzeczy 92 • 10. Dzban w kształcie czapki mnicha 97 •
11. Przeczytałem wszystko. Rozumiem. Kontynuuj 108 •
12. Wyruszanie 114 • 13. Faceci w czerni 124 • 14. Cesarski
serwis herbaciany 131

CZĘŚĆ II Wersal – Drezno

15. Najnowsze wieści z Chin 137 • 16. Porcelanowy pawilon 145 •
17. Kremowa, prowincjonalna i nieprzejrzysta 150 • 18. Optyka 155 •
19. Pierwszy tryb formowania 162 • 20. Podarunki, obietnice
i tytuły 169 • 21. Przetawienie elementów 176 • 22. Ścieżka,
powołanie 184 • 23. Nadzwyczaj ciekaw 194 • 24. Złota nie
ma 199 • 25. Zdwojony, albo nawet potrojony wysiłek 203 •
26. Obietnice, obietnice 213 • 27. Półprzejrzysta i mlecznobiała, jak
narcyz 216 • 28. Wynalezienie saskiej porcelany 224 • 29. Porcelanowe
pokoje, porcelanowe miasta 229 • 30. 1719 240

CZĘŚĆ III Plymouth

31. Narodziny angielskiej porcelany 245 • 32. Trzy skrupuły dają drachmę 248 • 33. Kwakier! Kwakier! Trzepaczka! 251 • 34. Większy deszcz 255 • 35. Przemierzanie 258 • 36. Szylingi, kamyczki albo guziki 262 • 37. Listy budujące i ciekawe 264 • 38. Łatwo się plamiąca w użytkowaniu 270 • 39. Porcelanowa ziemia 274 • 40. Porcelana, którą, za pozwoleniem, czasem rozbijał 277 • 41. Cisze 279 • 42. Tregonning Hill 282 • 43. Jaśniejsze w białych przedmiotach 288 • 44. Myśl o białości 292

CZĘŚĆ IV Ayoree Mountain – Etruria – Kornwalia

45. Idea doskonałej Porcelany 297 • 46. Ayoree Mountain 302 • 47. C. F. 312 • 48. O angielskości 316 • 49. Zakończenia, początki 324 • 50. Perfidna specyfikacja 330 • 51. *Elegia* Graya 336 • 52. Podróż w głąb Kornwalii 338 • 53. Myśli o emigracji 342 • 54. Wycieczka 350 • 55. 1790 358

CZĘŚĆ V Londyn – Jingdezhen – Dachau

56. Znaki i dziwy 369 • 57. 1919 373 • 58. Czerwona robota 379 • 59. Jasna ziemia, wypalona ziemia 383 • 60. Jaka biel, jakie światło 387 • 61. Allach 399 • 62. Falszywy żagiel 407 • 63. Właściwy kierunek 413 • 64. Kolejny świadek 417 • 65. Boehm Porcelain Co., Trenton, New Jersey 421

KODA Londyn – Nowy Jork – Londyn

66. Zmiana oddechu 425

Wskazówki bibliograficzne 433

Spis ilustracji 434

Podziękowania 438